



ASSOCIATION
DES SCOUTS RUSSES
DE FRANCE
27 Rue de l'Amiral Mouchez
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE
Tél. & Fax 33(0)1 45 80 32 11
www.scouts-russes.fr



ASSOCIATION
DES SCOUTS RUSSES
DE FRANCE
27 Rue de l'Amiral Mouchez
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE
Tél. & Fax 33(0)1 45 80 32 11
www.scouts-russes.fr

Пламя Русского Скаутизма никогда не погаснет

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|--|-------------------|--|---|---|---|---------------------------------------|-------------------|--|--------------------|---|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i> | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i> | ☾ | Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | ☼ | Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой <i>saint Fête Liturgique</i> | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i> |
|-------------------|--|-------------------|--|---|---|---|---------------------------------------|-------------------|--|--------------------|---|

Я Н В А Р Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

JANVIER

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> |
|--|---|---|--|---|---|---|
| <i>Идет Рождественский пост</i> <i>NOUS SOMMES EN CARÊME DE NOËL</i> | | | 8.01 Слово собор здесь обозначает «собрание верных в честь ...». <i>Le terme synaxe signifie «réunion des fidèles pour commémorer ...».</i> 17.01 Св. Яков брат Господен, Св. Марк и Лука евангелисты и прочих с ними. <i>St Jacques, frère du Seigneur, st Marc et st Luc évangélistes et al.</i> 18.01 Св. Апполинария <i>Ste Appollinaire</i> | | святой Вонифатий <i>saint Boniface</i> 1 19.12 Гражд. Новый Год <i>Nouvel An Civil</i> | св. Иоанн Кронштадтский святой Игнатий 2 20.12 <i>saint Ignace saint Jean de Cronstadt</i> |
| св. Петр Московский св. Иулиания 3 21.12 <i>sainte Julienne saint Pierre de Moscou</i> | святая Анастасия <i>sainte Anastasie</i> 4 22.12 | святой Нифонт <i>saint Niphont</i> 5 23.12 | святая Евгения <i>sainte Eugénie</i> 6 24.12 Сочельник <i>Veillée de Noël</i> | святая Евгения <i>sainte Eugénie</i> 7 25.12 РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО <i>NATIVITÉ DU CHRIST</i> | Собор пресв. Богородицы св. Евфимий 8 26.12 <i>saint Euthime Synaxe de la Mère de Dieu</i> | Прав. Иосиф Обручник святой Стефан 9 27.12 <i>saint Etienne St Joseph Époux de la Vierge</i> |
| 20 000 Мучеников в Никомидии 20 000 Martyrs de Nicomédie 10 28.12 | святой Маркелл <i>saint Marcel</i> 11 29.12 | святая Анисия <i>sainte Anysie</i> 12 30.12 | святая Мелания <i>sainte Mélanie</i> 13 31.12 | св. Василий Великий <i>st Basile le Grand</i> 14 1.01 ОБРЕЗАНИЕ <i>CIRCONCISION</i> | Прп. Серафим Саровский 15 2.01 <i>saint Séraphin de Sarov</i> | святая Геневиева святой Гордей 16 3.01 <i>saint Gordias sainte Geneviève</i> |
| Собор 70-ти апостолов святой Ахила 17 4.01 <i>saint Achille Synaxe des 70 apôtres</i> | Крещенский Сочельник Пророк Михей 18 5.01 <i>Prophète Michée Veille de Théophanie</i> | БОГОЯВЛЕНИЕ [Крещение] 19 6.01 ТНЕОРНАНИЕ [Baptême de Jésus-Christ] | Собор Иоанна Крестителя св. Афанасий 20 7.01 <i>saint Athanase Synaxe de st Jean-Baptiste</i> | преподобная Доминика <i>sainte Dominique</i> 21 8.01 | св. Филипп Московский 22 9.01 <i>saint Philippe de Moscou</i> | святой Дометий <i>saint Domitien</i> 23 10.01 |
| св. Феодосий Великий 24 11.01 <i>saint Théodose le Grand</i> | св. Савва арх. Сербский св. Татьяна 25 12.01 <i>sainte Tatiana saint Savva arch. des Serbes</i> | св. Максим Афонский 26 13.01 <i>saint Maxime d'Athos</i> | св. равноапост. Нина 27 14.01 <i>ste Nina, égale des Apôtres</i> | св. Павел Фивейский <i>st Paul de Thèbes</i> 28 15.01 | святой Ромил <i>saint Romile</i> 29 16.01 | св. Антоний Великий 30 17.01 <i>saint Antoine le Grand</i> |
| св. Афанасий и Кирилл Александрийск. 31 18.01 <i>saints Athanase & Cyrille d'Alexandrie</i> | 27.01 Св. Нина, просветительница Грузии. Родилась в 276 г. в Каппадоции, служила при гробе Господне в Иерусалиме, затем жила некоторое время в Риме, откуда гонения императора Максимиана заставили её удалиться обратно на Восток, сперва в Персию, а затем в Грузию, где она обратила в христианство весь грузинский народ. <i>Ste Nina fut l'évangélisatrice de la Géorgie. Elle naquit en 276 en Cappadoce. Elle servit au Tombeau du Christ à Jérusalem, puis vécut quelque temps à Rome qu'elle dut fuir pour échapper aux persécutions de l'empereur Maximien. Elle se réfugia d'abord en Perse, puis en Géorgie dont elle convertit tout le peuple au christianisme.</i> | | | | | |

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Carnaval В. М. Кустодиев 1916, Galerie Tretiakov, Moscou
Масленица Б. М. Кустодиев, 1916 г. Третьяковская Галерея, Москва

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--|-------------------|--|---|---|-------------------|--|--------------------|---|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i> | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i> | Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i> | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i> |
| | | | | Пост Jeûne et abstinence | См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour | | | | |

ФЕВРАЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

FÉVRIER

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> |
|---|---|--|--|---|--|--|
| | св. Макарий Египетск. 1 19.01 <i>saint Macaire d'Égypte</i> | св. Евфимий Великий 2 20.01 <i>st Euthyme le Gd</i> | 3 21.01 святая Агния <i>sainte Agnès</i> | 4 22.01 св. Тимофей Апостол <i>st Timothée Apôtre</i> | 5 23.01 святой Климент святой Павлин <i>saint Paulin saint Clément</i> | 6 24.01 святая Ксения Петербург. <i>sainte Xénia de Pétersbourg</i> |
| св. Григорий Богослов 7 25.01 <i>st Grégoire Théolog.</i> | святой Ксенофонт 8 26.01 <i>saint Xénophon</i> | святой Иулиан 9 27.01 <i>saint Julien</i> | святой Ефрем Сирин 10 28.01 <i>st Ephrem de Syrie</i> | св. Лаврентий Печерский 11 29.01 <i>saint Laurent de Petchora</i> | 12 30.01 Трех Святителей <i>Trois Saints Docteurs</i> | 13 31.01 Святые Кир и Иоанн св. Евдокия <i>saint Cyr & st Jean sainte Eudoxie</i> |
| 14 1.02 святая Бригитта <i>sainte Brigitte</i> святой Трифон <i>saint Tryphon</i> | 15 2.02 СПРЕНИЕ <i>SAINTE RENCONTRE</i> | Свв. Симеон и Анна Пророчица 16 3.02 <i>st Siméon le Juste et sainte Anne la prophétesse</i> | святой Юрий-Георгий 17 4.02 <i>st Youri-Georges</i> | св. Феодосий Черниговский святая Агафия 18 5.02 <i>sainte Agathe saint Théodose de Tchernigov</i> | 19 6.02 святая Доротея святой Фотий <i>saint Photius sainte Dorothée</i> | 20 7.02 святой Парфений <i>saint Parthénios</i> |
| 21 8.02 святой Феодор Стратилат <i>saint Théodore Stratilate</i> | 22 9.02 святой Никифор <i>saint Nicéphore</i> | свв. Валентина и Павла 23 10.02 <i>saintes Valentine & Paule</i> | св. Власий, св. Димитрий 24 11.02 <i>st Blaise, st Dimitri</i> | св. Алексей митр. Моск. 25 12.02 <i>st Alexis Métrop.</i> ИВЕРСКАЯ ИКОНА БМ | 26 13.02 св. Светлана-Фотиния св. Зоя <i>sainte Zoé sainte Claire-Photine</i> Родительская Суббота <i>Parentalies</i> | 27 14.02 св. Кирилл Первоучитель <i>st Cyrille Apôtre des slaves</i> Мясопустная <i>Semaine du Jugement</i> |
| 28 15.02 святой Панфутий святой ОНЕСИМ <i>st Paphnuce st Onésime</i> | <p> 06-02 Собор новомучеников и исповедников российских (переход. праздн. в неделю ближ. к 25 января.) <i>Synaxe des néomartyrs et confesseurs de Russie (fête mobile célébrée le dimanche le plus proche du 25 janvier (anc. style))</i></p> <p> 12-02 свв. Василий Великий, Григорий Богослов, Иоанн Златоуст <i>st Basile le Grand, st Grégoire le Théologien, st Jean Chrysostome "Bouche d'Or"</i></p> | | | | | |



ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Expulsion du paradis. Détail de la porte de la sacristie de l'église de la Résurrection de Lestchevo, région de Vologda. Fin 16è-début 17è s. Photo Michel Fels
Изгнание из рая. Часть двери пономарской из Лещенской церкви ок. Вологды. Конец 16-го начало 17-го века. Фото Мишель Фелс

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--|-------------------|--|---|---|-------------------|--|--------------------|---|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i> | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i> | ☾ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | ☼ Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i> | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i> |
|-------------------|--|-------------------|--|---|---|-------------------|--|--------------------|---|

МАРТ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

MARS

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> |
|--|---|--|--|--|---|--|
| | 1 16.02 св. Роман Афонский <i>st Roman d'Athos</i> св. Памфил <i>saint Pamphile</i> | 2 17.02 св. Феодор св. Мариамна <i>sainte Marianne saint Théodore</i> | 3 18.02 св. Лев, Папа Римский <i>saint Léon, Pape de Rome</i> | 4 19.02 св. Архип <i>saint Archippe</i> | 5 20.02 св. Агафон Печерский св. Корнилий <i>saint Cornille saint Agathon de Petchora</i> | 6 21.02 св. Евстафий <i>saint Eustathe</i> Прощеное Воскр. <i>Dim. du Pardon</i> |
| 7 22.02 св. Маврикий <i>saint Maurice</i> | 8 23.02 св. Александр монах св. Поликарп <i>saint Polycarpe saint Alexandre moine</i> | 9 24.02 1-е и 2-е обрет. главы Иоанна Крест. <i>1ère & 2ème invent. du chef de st Jean-Bapt.</i> | 10 25.02 св. Тарасий <i>saint Taraise</i> | 11 26.02 св. Севастиан св. Порфирий <i>saint Sébastien saint Porphyre</i> | 12 27.02 св. Прокопий <i>saint Procope</i> | 13 28.02 св. Марина, св. Кира <i>ste Marina, ste Cyre</i> |
| Начало Великого Поста <i>Début du Gd Carême de Pâques</i> | | | | | | Торжество Православия <i>Semaine de l'Orthodoxie</i> |
| 14 01.03 св. Евдокия <i>sainte Eudoxie</i> | 15 2.03 св. Арсений <i>saint Arsène</i> | 16 3.03 свв. Зинон и Зоил <i>ss Zénon & Zoël</i> | 17 4.03 св. Даниил московский св. Герасим <i>saint Gerasime saint Daniel de Moscou</i> | 18 5.03 св. Евлогий <i>saint Euloge</i> | 19 6.03 св. Аркадий <i>saint Arcadius</i> | 20 7.03 свв. муч. в Херсонесе <i>ss martyrs de Chersonèse</i> |
| | | | | | Поминовение усопших <i>Jour des défunts</i> | 2-я неделя Великого Поста <i>2ème dim. du Gd Carême</i> |
| 21 8.03 свв. Лазарь и Афанасий <i>ss Lazare & Athanase</i> | 22 9.03 40 Мучеников в Себасте <i>40 Martyrs de Sébaste</i> | 23 10.03 св. Гали св. Леонид <i>sainte Gallie saint Léonide</i> | 24 11.03 св. Софроний <i>saint Sophrone</i> | 25 12.03 св. Феофан св. Григорий <i>saint Théophane saint Grégoire saint Grigori</i> | 26 13.03 св. Христина св. Никифор <i>sainte Christine saint Nicéphore</i> | 27 14.03 св. Венедикт <i>saint Benoît saint Rostislav-Michel</i> |
| | | | | | Поминовение усопших <i>Jour des défunts</i> | Крестопоклонная <i>Vénération de la Croix</i> |
| 28 15.03 св. Агапий <i>saint Agapios</i> | 29 16.03 свв. Савин и Папас <i>ss Sabin & Papas</i> | 30 17.03 св. Алексей Чел. Божий <i>st Alexis H. de Dieu</i> | 31 18.03 св. Трофим <i>saint Trophime</i> | 02.03 Св. Великомученик Феодор служил в римской армии, в Пропонтийской области, в когорте новобранцев – так называемых «Тиронов», из-за чего именуется Тироном. За категорический отказ отречься от христианской веры, был замучен при императоре Максимиане (286-310) и погребен в г. Евхаитах (ныне Марсиван в Малой Азии). Мощи его были перенесены в Царьград, а голова хранится в г. Гаэте, в Италии. Спустя 50 лет после кончины святого, император Юлиан Отступник, желая осквернить христианский пост в первую его седмицу, велел тайно кропить кровью от идольских | | |

жертв съестные продукты, продаваемые на рынке. Св. Феодор явился Константинопольскому епископу Евдосию и велел ему объявить всем христианам, чтобы они ничего не покупали на рынке, а употребляли в пищу лишь «колево» с мёдом. В память этого события Святая Церковь ежегодно совершает празднество Великомученику и в первую субботу Великого Поста. В навечерии (накануне) этой субботы в церквях благославляется «колево».

☪ 02.03 Le Grand Martyr Théodore servait dans l'armée romaine, dans la cohorte des «Tyroniens», c.a.d. des jeunes recrues, ce qui lui valut le surnom de «Tyronien». Ayant catégoriquement refusé d'abjurer la foi chrétienne, il subit le martyre sous l'empereur Maximien (286 - 310) et fut enterré à Euchaites (actuelle Marsivan en Asie Mineure). Ses reliques furent transportées à Tsargrad (Constantinople) et sa tête repose à Gaète en Italie. Cinquante ans après le décès du Saint, l'empereur Julien l'Apostat, voulant profaner la première semaine du Grand Carême, fit, en secret, asperger du sang des sacrifices païens les produits alimentaires vendus au marché. Saint Théodore apparut à l'évêque de Constantinople, Eudocius, et lui commanda d'avertir les chrétiens de ne rien acheter au marché et de ne consommer que du «kolévo» - gruau de blé au miel. En souvenir de cet événement, la Ste Eglise consacre aussi à St Théodore le premier samedi du Grand Carême. La veille, aux Vigiles de ce samedi, on procède dans les églises à la bénédiction du «kolévo».

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



7 ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК 25.12 *FÊTE LITURGIQUE MAJEURE*
8 ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК 26.12 *GRANDE FÊTE LITURGIQUE*
9 Церковный Праздник святой 27.12 *saint Fête Liturgique*
10 Воскресные и французские нерабочие дни 28.12 *Dimanches et fêtes françaises chômées*
 ☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères
 ☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne
 ☞ Пост Jeûne et abstinence
 ☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour

АПРЕЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

AVRIL

| ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI | ВТОРНИК Mardi | СРЕДА Mercredi | ЧЕТВЕРГ Jeudi | ПЯТНИЦА Vendredi | СУББОТА Samedi | ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche |
|---|--|--|---|---|---|--|
| Пасха - день воскресения Господня, "праздник праздников" - величайший над всеми другими праздниками литургического года, включая двенадцатые (двенадцать самых главных, см. Скаутский Календарь ЗОРС 2003). Пасху празднуют целую неделю, до Фомина воскресенья. Отдание Праздника на Вознесение, вплоть до которого христосуются, пекут куличи и готовят сырную пасху. <i>Pâques, jour de la Résurrection du Christ (le mot dimanche en russe signifie "Résurrection"), est une fête supérieure à toutes les autres, même aux douze grandes fêtes majeures de l'année liturgique (objet du calendrier scout 2003). C'est la Fête des Fêtes. On la célèbre pendant toute la semaine qui suit (Semaine de Lumière) jusqu'au Dimanche de la st Thomas, premier dimanche après Pâques. En guise de salutation on se donne l'accolade pascale qui, de même que les koulitch et la paskha, reste de mise jusqu'à l'Ascension.</i> | | | | | | |
| 4 22.03 святая Дросида <i>sainte Droside</i> | 5 23.03 святой Никон <i>saint Nicon</i> | 6 24.03 святой Захарий <i>saint Zacharie</i> | 7 25.03 БЛАГОВЕЩЕНИЕ святой Тихон <i>saint Tychon ANNONCIATION</i> | 8 26.03 святая Алла, св. Лариса <i>ste Alla, ste Larissa</i> С. Арх. Гавриила <i>Synaxe de l'Archange Gabriel</i> | 9 27.03 святой Мануил <i>saint Manuel</i> | 3 21.03 святой Иаков <i>saint Jacques</i> |
| ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ Поминование усопших <i>Jour des défunts</i> | ☞ 4-я неделя Великого Поста <i>4-ème dim. du Gd Carême</i> |
| 11 29.03 святой Марк <i>saint Marc</i> | 12 30.03 святой Иоанн Списатель-Лествичник <i>st Jean Climaque dit le Scribe</i> | 13 31.03 святой Ипатий <i>saint Hypatios</i> | 14 1.04 св. Мария Егип., св Авда св. Вениамин <i>saint Benjamin ste Marie l'Égyptienne, ste Aude</i> | 15 2.04 святой Тит Чудотворец <i>saint Tite Thaumaturge</i> | 16 3.04 свв. Ирина и Феодосия <i>saintes Irène & Théodosie</i> Лазарева суббота <i>Résurrection de Lazare</i> | 10 28.03 святой Илия <i>saint Élie</i> |
| ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ 5-я неделя Великого Поста <i>5-ème dim. du Gd Carême</i> |
| 18 5.04 святой Платон <i>saint Platon</i> Страстная Седмица <i>Semaine de la Passion</i> | 19 6.04 святой Мефодий <i>saint Méthode</i> | 20 7.04 святой Даниил <i>saint Daniel</i> | 21 8.04 святой Келестин <i>saint Célestin</i> | 22 9.04 святой Вадим <i>saint Vadim</i> | 23 10.04 святой Терентий <i>saint Térencia</i> | 24 11.04 святой Антипа <i>saint Antipas</i> ПАСХА PÂQUES |
| ☞ <i>Lundi de Pâques cath.</i> | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ (ХВ) |
| 25 12.04 святой Василий <i>saint Basile</i> Светлая Седмица <i>Semaine de lumière</i> | 26 13.04 святой Артемон <i>saint Artémon</i> | 27 14.04 святой Мартин <i>saint Martin</i> | 28 15.04 святой Мстислав святой Кондрат <i>saint Mstislav saint Condrat</i> | 29 16.04 святая Василиса святая Галина <i>sainte Galiné sainte Basillisse</i> | 30 17.04 святой Адриан <i>saint Adrien</i> | ☞ 18.01 Св. Иов <i>St Job</i> |



ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



RUTSCHKO.

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--|-------------------|--|---|---|-------------------|--|--------------------|---|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i> | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i> | ☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | ☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i> | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i> |
| | | | | ☞ Пост Jeûne et abstinence | ☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour | | | | |

МАЙ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

МАИ

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> |
|---|--|--|---|--|---|---|
| ☞ 15.05 Святые Борис и Глеб в крещении Роман и Давид. <i>Saints Boris et Gleb, Romain et David dans le baptême.</i> | | | | братья создали для них алфавит, так называемую «кириллицу» или «глаголицу» (иногда приписываемые... Св. Клименту Болгарскому) и перевели богослужебные книги. Благодаря этому, их духовно-просветительная деятельность была увенчана исключительным успехом, чем они и заслужили звание «Первоучителей Словенских». Православная Церковь особо чтит святых братьев, что Она им обязана ценнейшим благом: познанием истинного Бога, грамотностью и духовным просвещением в свете истинной веры. | | св. Иоанн Декаполит <i>st Jean Décapolite</i> |
| ☞ 24.05 Мефодий (825-885) и брат его Константин (827-869), прозванный «Философ» за свои знания и начитанность, были родом из Фессалоники. Мефодий стал игуменом большого монастыря, в который вскоре, оставив университетские почести и приняв в схиме имя Кирилл, удалился и Константин. В 862-ом году, в ответ на просьбу Хазар, Папа Адриан II и Патриарх Фотий поручили св. братьям духовное просвещение Моравии а затем и других славянских стран. Получив от Папы разрешение на использование местного языка, | | | | | | ☞ Фомино Воскр. <i>Fête du Travail Dim. de st Thomas</i> |
| св. Иоанн Ветхопещерский 2 19.04 <i>saint Jean Ermite</i> | св. Гавриил младенец 3 20.04 <i>saint Gabriel -enfant</i> | святая Ианнуарий 4 21.04 <i>saint Janvier</i> | святая Виталий святая Всеволод 5 22.04 <i>saint Vital saint Vsevolod</i> | св. Георгий Победоносец св. Александра св. Анатолий 6 23.04 <i>saint Anatole sainte Alexandra saint Georges Victorieux</i> | святая Валентин св. Елисавета 7 24.04 <i>saint Valentin sainte Elisabeth</i> | святая Марк Апостол 8 25.04 <i>saint Marc Apôtre</i> |
| Неделя Фомина <i>Semaine de St Thomas</i> | Радоница <i>Jubilation des défunts</i> | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | Жен мироносиц <i>Armistice 1945 Dim. des Myrophores</i> |
| святая Глафира <i>sainte Glaphyre</i> | святая Симеон <i>saint Siméon</i> | святая Иасон <i>saint Jason</i> | святая Мемнон <i>saint Mémnon</i> | св. Иаков Зеведеев Апостол 13 30.04 <i>saint Jacques Zébédée Apôtre</i> | святая Тамара <i>sainte Tamara</i> | святая Зоя <i>sainte Zoé</i> |
| св. Феодосий Печерский 16 3.05 <i>saint Théodore de Petchora</i> | святая Пелагия <i>sainte Pélagie</i> | святая Ирина <i>sainte Irène</i> | святая Иов <i>saint Job</i> | Знамение Креста 20 7.05 <i>Apparition de la Croix</i> | святая Иоанн Богослов 21 8.05 <i>saint Jean Théologien</i> | О Расслабленном <i>Dim. du Paralytique</i> |
| святая Симон Зилот святая Таисия 23 10.05 <i>saint Simon Zélate sainte Thaïs</i> | свв. Кирилл и Мефодий 24 11.05 <i>ss Cyrille & Méthode</i> | прп. Дионисий Радонежский 25 12.05 <i>saint Denis de Radonège</i> | святая Гликерия <i>sainte Glycère</i> | святая Исаидор <i>saint Isidore</i> | святая Пахомий Великий <i>st Pâcome le Grand</i> | О Самаряныне <i>Dim. de la Samaritaine</i> |
| св. Евдокия-Евфросиния 30 17.05 <i>sainte Eudoxie-Euphrosyne</i> | св. Фаина, св. Иулия <i>ste Faine, ste Julie</i> | ☞ 24.05 <i>Méthode (825-885) et son frère Constantin (827-869) dit «le Philosophe» pour son érudition, étaient originaires de Thessalonique. Méthode devint higoumène (Supérieur) d'un grand monastère et bientôt Constantin, renonçant aux honneurs universitaires, ly rejoignit, prenant le nom de Cyrille en même temps que l'habit monastique. En 862, à la demande des Khazars, le Pape Adrien II et le Patriarche Photius envoyèrent les deux frères en mission évangélique en Moravie, puis vers d'autres régions slaves. Les Saints Frères obtinrent de Rome l'autorisation de célébrer les offices dans la langue des pays évangélisés, et pour traduire les livres</i> | ☞ 28.05 Святая царица Димитрий Угличский. <i>Saint Dimitri d'Ouglitich.</i> | ☞ 28.05 Святая царица Димитрий Угличский. <i>Saint Dimitri d'Ouglitich.</i> | ☞ 28.05 Святая царица Димитрий Угличский. <i>Saint Dimitri d'Ouglitich.</i> | св. Ефрем Новг. Чудотв. святая Муза 29 16.05 <i>st Ephrem Thaum. de Novgorod sainte Muse</i> |
| | | ☞ | ☞ | ☞ | ☞ | О Слепом <i>Dim. de l'Aveugle-né</i> |

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Monastère de Kirillo-Belozersk: cathédrale de la Dormition, la Sainte Trinité, fresque. Photo Michel Fels
Кирилло-Белозерский монастырь, Успенский собор, Фреска Св. Троицы. Фото Мишель Фелс

7 25.12 **ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК** *FÊTE LITURGIQUE MAJEURE*
8 26.12 **ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК** *GRANDE FÊTE LITURGIQUE*
9 27.12 **Церковный Праздник святой** *Fête Liturgique saint*
10 28.12 **Воскресные и французские нерабочие дни** *Dimanches et fêtes françaises chômées*

☾ Строгий пост *Jeûne et abstinence sévères*
☾ Поста нет *Sans abstinence ni jeûne*
☾ Пост *Jeûne et abstinence*
☾ См. комментариев ко дню *Cf. note concernant ce jour*

И Ю Н Ъ

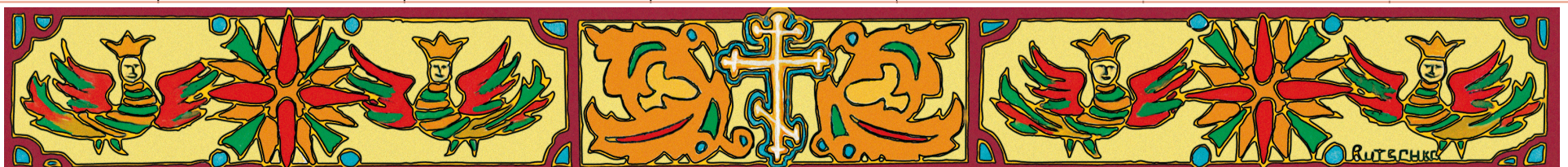
календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

J U I N

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> |
|--|--|--|---|---|--|--|
| | | св. Димитрий Донской св. Патрикий 1 19.05 <i>st Dimitri du Don saint Patrice</i> | св. Алексей патриарх Московский 2 20.05 <i>saint Alexis Patriarche de Moscou</i> | свв. Константин и Елена 3 21.05 <i>st Constantin & ste Hélène</i> | святой Василиск <i>saint Basilisque</i> 4 22.05 | св. Леонтий Ростовский 5 23.05 <i>saint Léonce de Rostov</i> |
| | | | ВОЗНЕСЕНИЕ <i>ASCENSION</i> | | | свв. Отцев <i>Pentecôte catholique Pères de Nicée</i> |
| св. Никита Столпник <i>saint Nicétas Stylite</i> 6 24.05 | 3-е обрет. главы Иоанна Крестителя <i>3-ème invention du chef de st Jean-Baptiste</i> 7 25.05 | св. Карп, св. Алфей 8 26.05 <i>saint Carpos, saint Alphée</i> | святой Ферапонт <i>saint Théraponte</i> 9 27.05 | св. Игнатий Ростовский 10 28.05 <i>saint Ignace de Rostov</i> | святая Феодосия <i>sainte Théodosie</i> 11 29.05 | святой Исаакий <i>saint Isaac</i> 12 30.05 |
| <i>Lundi de Pentecôte cath.</i> | | | | | Родительская суббота <i>Parentalies</i> | ТРОИЦА <i>PENTECÔTE</i> |
| святой Ерма <i>saint Hermas</i> 13 31.05 | святой Иустин Философ 14 1.06 <i>saint Justin Philosophe</i> | святой Никифор <i>saint Nicéphore</i> 15 2.06 | святой Лукиан св. Димитрий 16 3.06 <i>saint Lucien saint Dimitri</i> | святой Митрофан святой Северин 17 4.06 <i>saint Métrophane saint Séverin</i> | св. Игорь Черниговский св. Аполлон 18 5.06 <i>saint Apollone saint Igor de Tchernigov</i> | святая Сосанна <i>sainte Suzanne</i> 19 6.06 |
| Духов день <i>jour du Saint-Esprit</i> | | | | | | Всех Святых <i>Tous les Saints</i> |
| святая Валерия <i>sainte Valérie</i> 20 7.06 | св. Феодор Стратилат 21 8.06 <i>saint Théodore Stratélate</i> | свв. Фекла, Марфа и Мария св. Кирилл 22 9.06 <i>Saint Cyrille stes Thècle, Marthe & Marie</i> | святая Антонина св. Тимофей 23 10.06 <i>sainte Antonine saint Timothée</i> | св. Нафанаил Варфоломей святой Варнава 24 11.06 <i>saint Barnabé saint Nathanaël-Barthélémy</i> | святая Анна Кашинская святой Онуфрий 25 12.06 <i>saint Onuphre sainte Anne de Kachine</i> | святой Трифиллий святой Акилина 26 13.06 <i>sainte Aquiline saint Triphillios</i> |
| Начало Петро-Павлов. поста <i>Carême ss Pierre & Paul</i> | | | | | | Всех Свв. земли Русской <i>Tous les Saints de Russie</i> |
| святой Мстислав-Георгий пр. Елисей 27 14.06 <i>saint Elysée Prophète saint Mstislav-Georges</i> | св. Иона, св. Амос св. Агустин 28 15.06 <i>st Jonas, st Amos saint Augustin</i> | святой Тихон <i>saint Tychon</i> 29 16.06 | святой Климент <i>saint Clément</i> 30 17.06 святой Мануил <i>saint Manuel</i> | 3.06 В тот же день Св. Князь Константин Муромский († 1129) потомок Святого Владимира, младший сын Великого князя Святослава Ярославича, и чада его Михаил и Фёдор, Муромские чудотворцы. Владимирская икона БМ <i>Ce même jour St Constantin Prince de Mourom († 1129), descendant de St Vladimir et fils cadet du Grand Prince Sviatoslav de Tchernigov, et ses fils, Michel et Théodore, thaumaturges. Notre-Dame de Vladimir</i> | | |



ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Camp d'été de la NORSA Australie, Janvier 2021, Photo M. Shahmatov
Летний лагерь Австралийского НОРС, Январь 2021г. Фото М. Шахматова

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--|-------------------|--|---|--|-------------------|--|--------------------|---|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i> | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i> | ☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | ☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i> | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i> |
| | | | | ☞ Пост Jeûne et abstinence | ☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour | | | | |

И Ю Л Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

JUILLET

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> | | | | | | | |
|--|---|--------------------------|--|----------------------------|---|--------------------------------|--|--------------------|--|--------------------|---|--------------------|---|
| ☞ 8.07 Свв. кн. Петр и кн. Феврония, в иночестве Давида и Евфросиния, Муромские чудотворцы (1228). <i>Saints Pierre et Fébronie, David et Euphrosyne dans le monachisme, thaumaturges de Mourom (1228).</i> | | | | 1 18.06 | св. Леонтий <i>saint Léonce</i> | 2 19.06 | св. Иуда Апостол Брат Господен <i>saint Jude Apôtre Frère du Seigneur</i> | 3 20.06 | св. Глеб Владимирский <i>saint Gleb de Vladimir</i> | | | | |
| 4 21.06 | свв. Иулий и Иулиан <i>ss Jules & Julien</i> | 5 22.06 | св. Евсевий <i>saint Eusèbe</i> | 6 23.06 | св. Агриппина <i>sainte Agrippine</i> | 7 24.06 | св. Михаил Тверской <i>saint Michel de Tver</i> | 8 25.06 | святая Феврония <i>sainte Fébronie</i> | 9 26.06 | св. Давид Солунский <i>st David de Thessal.</i> | 10 27.06 | св. Сампсон <i>saint Samson</i> |
| 11 28.06 | свв. Сергей и Герман Валаамские Чуд. <i>ss Serge, Germain Thaumaturges de Valaam</i> | 12 29.06 | СВВ. АПОСТ. ПЕТР И ПАВЕЛ <i>SS PIERRE & PAUL APÔTRES</i> | 13 30.06 | Собор 12-ти Апостолов <i>Synaxe des 12 Apôtres</i> | 14 1.07 | св. Ангелина Сербская <i>sainte Angéline de Serbie</i> | 15 2.07 | св. Фотий <i>saint Photius</i> | 16 3.07 | св. Филипп митр. Моск. св. Иакинф <i>saint Hyacinthe st Philippe métrop. de Moscou</i> | 17 4.07 | св. Андрей Критский святая Марфа <i>saint André de Crète sainte Marthe</i> |
| 18 5.07 | прп. Сергей Радонежский <i>st Serge de Rad.</i> | 19 6.07 | св. Сисой Великий св. Лукция <i>saint Sisoès le Grand sainte Lucie</i> | 20 7.07 | св. Фома Малеин <i>saint Thomas de Malée</i> | 21 8.07 | св. Прокопий <i>saint Procope</i> | 22 9.07 | св. Панкратий <i>saint Pancrace</i> | 23 10.07 | св. Антоний Киево-Печерский <i>saint Antoine des Grottes de Kiev</i> | 24 11.07 | св. Ольга-Елена <i>sainte Olga-Hélène</i> |
| 25 12.07 | свв. Прокл и Иларион св. Голиндуха <i>ss Proclus & Hilarion sainte Golindouche</i> | 26 13.07 | Собор Арх. Гавриила св. Серапион <i>Synaxe de l'Archange Gabriel saint Sérapion</i> | 27 14.07 | св. Иуст <i>saint Just</i> | 28 15.07 | св. Владимир-Василий <i>st Vladimir-Basile</i> | 29 16.07 | св. Валентина святая Иулия <i>sainte Valentine sainte Julie</i> | 30 17.07 | св. Марина-Маргарита <i>sainte Marine-Marguerite</i> | 31 18.07 | свв. Емилиан и Иакинф <i>ss Émilien & Hyacinthe</i> |

- ☞ 13.07 Свв. апостолы Петр, Андрей, Иаков сын Зеведеев, Иоанн брат его, Филипп, Варфоломей, Фома, Матфей, Иаков Алфеев, Иуда Иаковлев или Фаддей, Симон Зилот и Матфий. Частицы мощей святых апостолов Андрея, Филиппа, Иакова Алфеева, Фомы и Варфоломея находятся в Пантелеймоновом монастырском соборе на Афоне, а ап. Матфея – в Киево-Печерской Лавре.
Saints apôtres Pierre, André, Jacques fils de Zébédée, Jean son frère, Philippe, Barthélemy, Thomas, Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Jude de Jacques ou Thaddée, Simon le Zélate et Matthias. Une partie des reliques des saints apôtres André, Philippe, Jacques fils d'Alphée, Thomas et Barthélemy se trouve dans la cathédrale du monastère St Panthéléimon au Mont Athos, et du St apôtre Matthieu – au monastère des Grottes de Kiev.
- ☞ 17.03 Свв. царственных мучеников Николая, Александры, Алексея, Ольги, Татьяны, Марии и Анастасии.
Saints martyrs de la famille impériale Nicolas, Alexandra, Alexis, Olga, Tatiana, Marie et Anastasia.

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Scouts et guides NORC en visite chez I. A. Bounine, Villa Belvédère, Grasse, France 1932.
Скауты и гайды НОРС у И. А. Бунина, Вилла Бельведер, Грас, Франция 1932г.

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--|-------------------|--|---|--|-------------------|--|--------------------|---|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i> | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i> | ☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | ☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i> | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i> |
| | | | | ☞ Пост Jeûne et abstinence | ☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour | | | | |

АВГУСТ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

AOÛT

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> |
|---|--|--|---|--|---|--|
| 1 19.07 прп. Серафим Саров. св. Милица Серб. <i>ste Militsa de Serbie</i> <i>st Séraphin de Sarov</i> | 2 20.07 пророк Илия <i>saint Élie prophète</i> | 3 21.07 пророк Иезекииль <i>saint Ézéchiel prophète</i> | 4 22.07 св. Мария Магдалина <i>sainte Marie Magdeleine</i> | 5 23.07 свв. Трофим и Феофил <i>ss Trophime & Théophile</i> | 6 24.07 свв. Борис и Глеб св Христина <i>ss Boris & Gleb</i> <i>sainte Christine</i> | 7 25.07 свв. Евпраксия и Олимпиада святая Анна <i>sainte Anne</i> <i>saintes Eupraxie & Olympiade</i> |
| 8 26.07 святая Ермолай святая Параксева <i>saint Ermolaïis</i> <i>sainte Parascève</i> | 9 27.07 святая Пантелеимон <i>saint Panthéléimon</i> <i>st Germain d'Alaska</i> св. Герман Аляскинский | 10 28.07 святая Питирим <i>saint Pitirim</i> <i>N'D de Smolensk</i> Смоленская Икона БМ | 11 29.07 святая Серафима <i>sainte Séraphine</i> | 12 30.07 свв. Сила и Силуан <i>ss Silas & Sylvain</i> | 13 31.07 святая Евдоким святая Иулитта <i>saint Eudocime</i> <i>sainte Julitta</i> | 14 1.08 Происхождение Древя Креста Первый Спас <i>Procession de la Sainte Croix</i> начало Успенского поста ☞ <i>Carême de la Dormition</i> |
| 15 2.08 свв. Стефан и Никодим <i>saints Étienne & Nicodème</i> <i>Assomption grégorienne</i> | 16 3.08 св. Антоний Новг. Чудотв. св. Исаакий <i>saint Isaac</i> <i>st Antoine Thaum. de Novgorod</i> | 17 4.08 святая Максимилиан из 7 Отроков <i>saint Maximilien</i> <i>des 7 jeunes d'Éphèse</i> | 18 5.08 святая Евсигний святая Нонна <i>saint Eusigne</i> <i>sainte Nonne</i> | 19 6.08 ПРЕОБРАЖЕНИЕ Второй Спас <i>TRANSFIGURATION</i> | 20 7.08 святая Дометий святая Пимен <i>saint Domèce</i> <i>saint Pimène</i> | 21 8.08 свв. Зосима и Савватий <i>ss Zosime & Sabbatius</i> |
| 22 9.08 св. Матфий Апост. из 12-ти <i>st Matthias des 12 Apôtres</i> | 23 10.08 св. Сикст папа римск. св. Лаврентий <i>saint Laurent</i> <i>saint Sixte pape</i> | 24 11.08 свв. Сосанна и Гавиний <i>sainte Suzanne & saint Gabin</i> | 25 12.08 свв. Фотий и Аникита <i>ss Photius & Anicet</i> | 26 13.08 св. Максим Исповедник <i>saint Maxime le Confesseur</i> | 27 14.08 св. Феодосий Киево-Печер. пр. Михей <i>st Michée Prophète</i> <i>st Théodose des Grottes de Kiev</i> | 28 15.08 УСПЕНИЕ Икона Софии <i>N'D de la Sagesse</i> <i>DORMITION</i> |
| 29 16.08 Нерукотворный Образ Третий Спас <i>Translation de la Sainte Face</i> | 30 17.08 святая Мирон <i>saint Myron</i> | 31 18.08 свв. Флор и Лавр <i>ss Flore & Laur</i> | 17.08 7 отроков в Ефесе: Максимилиан, Иамблих, Мартинаиан, Иоанн, Дионисий, Ексакустодиан-Константин и Антонин были связаны тесной дружбой. Чтобы постом и молитвой подготовиться к мучениям, которым подвергал христиан Деций, римский император с 248 по 251 гг., они удалились в горную пещеру. Узнав об этом, Деций велел засыпать их камнями. Спустя 170 лет, пещера была случайно найдена и вскрыта. К величайшему ужасу и страху рабочих, юноши очнулись, как от продолжительного сна. Они прожили ещё несколько дней «для посрамления неверующих». С особой молитвой к ним обращаются больные, изнурённые отсутствием сна. | | | |

Les 7 adolescents d'Éphèse : Maximilien, Jamblique, Martinien, Jean, Denis, Exacustodien-Constantin et Antonin étaient unis d'une grande amitié. Ils avaient décidé de s'isoler dans une grotte pour se préparer ensemble, dans le jeûne et la prière, au martyre que réservait aux chrétiens Décius, empereur romain de 248 à 251. Celui-ci apprit leur cachette et les y fit ensevelir sous des rochers. 170 ans plus tard la grotte fut découverte par hasard et ouverte. À la stupéfaction et au grand effroi des terrassiers, les 7 jeunes gens s'éveillèrent comme d'un profond sommeil... pour se rendre compte du sommeil éternel quelques jours plus tard, non sans avoir préalablement, par ce miracle, «confondu les ennemis du Christ». Une prière spéciale est consacrée à ces Saints, intercesseurs des malades épuisés par le manque de sommeil.

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Église de la Protection de la Mère de Dieu, Vologda, 18e siècle, fresque de St Joachim et Ste Anne, Photo Michel Fels
Храм Покрова Пресвятой Богородицы на торгу, Вологда, 18 век, фреска св. Иоакима и Анны. Фото Мишель Фелс

| | | | | | | | | | |
|-------------------|---|-------------------|---|---|---|-------------------|---|--------------------|--|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК FÊTE LITURGIQUE MAJEURE | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК GRANDE FÊTE LITURGIQUE | ☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | ☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой Fête Liturgique saint | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни Dimanches et fêtes françaises chômées |
| | | | | ☞ Пост Jeûne et abstinence | ☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour | | | | |

СЕНТЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

SEPTEMBRE

| ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI | ВТОРНИК Mardi | СРЕДА Mercredi | ЧЕТВЕРГ Jeudi | ПЯТНИЦА Vendredi | СУББОТА Samedi | ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche |
|---|---|--|---|--|---|---|
| | | | 1 19.08 св. Андрей Стратилат st André Stratilate | 2 20.08 пророк Самуил st Samuel Prophète | 3 21.08 святой Фаддей святой Авраам saint Thaddée saint Abraham | 4 22.08 святая Евлалия святой Мавр sainte Eulalie saint Maur |
| 5 23.08 свв. Евтихий и Флорентий ss Eutychès & Florent | 6 24.08 св. Петр Чудотв. Москов. св. Арсений saint Arsène st Pierre Thaum. de Moscou | 7 25.08 святой Варфоломей saint Barthélemy | 8 26.08 свв. Адриан и Наталия Владимирск. БМ N'D de Vladimir ss Adrien & Nathalie | 9 27.08 св. Пимен Великий святая Анфиса st Pimène le Grand sainte Anthuse | 10 28.08 св. Шушаника святой Моисей ste Chouchanica saint Moïse | 11 29.08 УСЕКНОВЕНИЕ ГЛАВЫ ИОАННА КРЕС. DÉCOLLATION DE SAINT JEAN-BAPTISTE Поминаение усопших Jour des défunts |
| 12 30.08 святой Александр Невский saint Alexandre Nevsky | 13 31.08 святой Геннадий святой Киприан saint Gennade saint Cyprien | 14 1.09 свв. Симеон Столпник и мать его Марфа st Siméon Stylite et ste Marthe, sa mère Церковное новолетие Nouvel an ecclésiastique | 15 2.09 свв. Феодот и Руфина святой Мамант saint Mamantos st Théodote & ste Rufine | 16 3.09 святая Василиса sainte Basilissa | 17 4.09 св. Ермиония, св. Кион св. Вавила sainte Hermione st Océan, st Babilas | 18 5.09 свв. Захария и Елизавета св. Раиса-Ираида ste Raïssa-Hérais st Zacharie & ste Elisabeth |
| 19 6.09 святой Архип, святая Ева saint Archippe, sainte Ève | 20 7.09 св. Макарий Каневский св. Серапион saint Sérapion saint Macaire de Kanev | 21 8.09 РОЖДЕСТВО БОГОРОДИЦЫ NATIVITÉ DE LA VIERGE | 22 9.09 свв. Иоаким и Анна св. Иосиф Вол. st Joseph de Volotsk st Joachim & ste Anne | 23 10.09 святая Пульхерия sainte Pulchérie | 24 11.09 святая Феодора, святая Ия sainte Théodora, sainte Ia | 25 12.09 святой Вассиан saint Vassien |
| 26 13.09 Обновление св. Кетевань sainte Kétévan dédicace du Temple de Jérusal. | 27 14.09 ВОЗДВИЖЕНИЕ EXALTATION DE LA SAINTE CROIX | 28 15.09 святой Никита saint Nicéas | 29 16.09 святая Евфимия святая Людмила sainte Euphémie sainte Ludmila | 30 17.09 свв. Вера, Надежда, Любовь и София stes Foi, Espérance, Charité & Sophie | 10.09 Царица Ранская (Грузинская) Reine de Géorgie 11.09 В тот же день Св. Анастасий Ce même jour St Anastase 12.09 В тот же день Св. Даниил Московский Ce même jour St Daniel de Moscou | |



ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Camp scout NORS, Le Clapet, France. De gauche à droite p. Romain Zolotoff, Apolline A. Philippoff (Puma), Marie Yassinsky (Dauphin), ??, Lida Louchitchay, Moussia Yassinsky, Nora Kozlovski) Années 1950
 Скаутский лагерь НОРС в Ле-Клапте, Франция. Слева направо о. Роман Золотов, Аполлинария А. Филиппова (Пума), Мария Ясинская (Дельфин), ??, Лидя Луцкая, Муся Ясинская, Нора Козловская. 1950 годы

| | | | | | | | | | |
|-------------------|--|-------------------|--|---|--|-------------------|--|--------------------|---|
| 7 25.12 | ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i> | 8 26.12 | ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i> | ☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères | ☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne | 9 27.12 | Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique</i> | 10 28.12 | Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i> |
| | | | | ☞ Пост Jeûne et abstinence | ☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour | | | | |

ОКТЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

ОСТОВРЕ

| ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i> | ВТОРНИК <i>Mardi</i> | СРЕДА <i>Mercredi</i> | ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i> | ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i> | СУББОТА <i>Samedi</i> | ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i> |
|---|---|---|--|--|--|--|
| ☞ 11.10 Святые Кирилл и Мария <i>Saints Cyrille et Marie</i> | | | | | свв. Ариадна, София и Ирина 1 18.09 <i>stes Ariane, Sophie & Irène</i> | свв. Константин Смоленск., Феодор и Давид 2 19.09 <i>ss Théodore, David & Constantin de Smolensk</i> |
| св. Михаил Черниговский 3 20.09 <i>st Oleg de 'Briansk st Michel de Tchernigov</i> | св. Димитрий Ростовский 4 21.09 <i>st Dimitri de Rostov</i> | св. Фока, пророк Иона 5 22.09 <i>st Phocas, st Jonas prophète</i> | Зачатие Иоанна Крест. святая Ираида 6 23.09 <i>sainte Traïs Conception de st Jean-Baptiste</i> | святая Фекла 7 24.09 <i>sainte Thècle</i> | прп. Сергей Радонежский 8 25.09 <i>saint Serge de Radonège</i> | святая Иоанн Богослов 9 26.09 <i>saint Jean Théologien</i> |
| св. Михаил Черниговский 3 20.09 <i>st Oleg de 'Briansk st Michel de Tchernigov</i> | св. Димитрий Ростовский 4 21.09 <i>st Dimitri de Rostov</i> | св. Фока, пророк Иона 5 22.09 <i>st Phocas, st Jonas prophète</i> | Зачатие Иоанна Крест. святая Ираида 6 23.09 <i>sainte Traïs Conception de st Jean-Baptiste</i> | святая Фекла 7 24.09 <i>sainte Thècle</i> | прп. Сергей Радонежский 8 25.09 <i>saint Serge de Radonège</i> | святая Иоанн Богослов 9 26.09 <i>saint Jean Théologien</i> |
| св. Лука Апостол и Евангелист 31 18.10 <i>st Luc Apôtre et Évangéliste</i> | св. Харитон Исповедник 11 28.09 <i>saint Chariton le Confesseur</i> | св. Кирилл Александрийский 12 29.09 <i>saint Cyrille d'Alexandrie</i> | св. Михаил Киевский св. Григорий 13 30.09 <i>saint Grégoire saint Michel de Kiev</i> | ПОКРОВ <i>PROTECTION DE N'D</i> 14 1.10 св. Анания Ап. <i>saint Ananias Apôtre</i> | свв. Киприан и Иустина св. Кассиан Угл. 15 2.10 <i>st Cassien d'Ouglitch st Cyprien et ste Justine</i> | св. Дионисий Ареопagit 16 3.10 <i>saint Denis Aréopagite</i> |
| св. Вероника-Виринея св. Иерофей 17 4.10 <i>saint Hiérothée sainte Véronique -Bérnicé</i> | свв. Чудотворцы Московск. святой Дамиан 18 5.10 <i>saint 'Damien ss Thaumaturges de Moscou</i> | св. Феофан Исповедник 19 6.10 <i>saint Théophane le Confesseur</i> | св. Сергей и Вахк 20 7.10 <i>ss Serge & Bacchus</i> | св. Таисия, св. Пелагия 21 8.10 <i>ste Thaïs, ste Pélégie</i> | св. Иаков Алфеев Апост. св. Авраам 22 9.10 <i>st Jacques Alfée Apôtre st Abraham</i> | св. Андрей Тотемский 23 10.10 <i>saint André de Totma</i> |
| св. Филипп Апостол св. Зинаида 24 11.10 <i>sainte Zénaïde saint Philippe Apôtre</i> | св. Косма св. Мартин 25 12.10 <i>saint Côme saint Martin</i> | св. Вениамин 26 13.10 <i>N'D d'Iveron Иверская икона БМ</i> | св. Николай Черниговский святой Сильван 27 14.10 <i>saint Sylvain st Nicolas de Tchernigov</i> | св. Евфимий Салунский святой Лукиан 28 15.10 <i>saint Lucien st Euthime de Salonique</i> | св. Евпраксия Псковская святой Лонгин 29 16.10 <i>saint Longin ste Eupraxie de Pskov</i> | Св. Косма и Дамиан пр. Осия 30 17.10 <i>st Osée prophète ss Cosme & Damien</i> |
| св. Лука Апостол и Евангелист 31 18.10 <i>st Luc Apôtre et Évangéliste</i> | ☞ 18.10 Святители и чудотворцы Пётр, Алексей, Иона, Филипп и Гермоген, митрополиты московские и всея Руси. Помимо настоящего дня каждый из этих святых имеет свой отдельный праздник в церковном календаре. Совместное празднество святителей 5-го октября (18.10 по гр. календарю) было установлено в 1596 г. при царе Феодоре Иоанновиче (сыне Иоанна Грозного). <i>Saints Pierre, Alexis, Jonas, Philippe et Hermogène, Métropolités, Docteurs de l'Église et thaumaturges (ayant le don de faire des miracles). Indépendamment de la fête de ce jour, chacun de ces saints a sa propre fête dans le calendrier liturgique. Ce jour de commémoration commune fut instauré en 1596 sous le Tsar Fédor Ivanovitch (fils d'Ivan IV le Terrible).</i> | | | | | |

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

30 лет...

В этом году издательский комитет решил напомнить темы, которые были изложены в нашем православном календаре русских скаутов с момента его выпуска в текущем формате.

Таким образом, за 30 лет выхода в свет календаря мы смогли дать объяснения о Пустой Триоди, о Цветной Триоди; о двенадцати праздниках переходящих и непереходящих, с текстами тропарей; о старом и новом стиле; о днях, в которые не совершаются религиозные браки; о днях особого поминовения усопших; о Святой Тунике и Плащанице; о Кресте и крестном знаменении; о пяти чудотворных иконах Божией Матери; о начале монашества и о монашеской России, в том числе об уставе, о монашеском песнопении, о принятии схимы; о православных храмах и куполах; о христианской символике, о тетраморфе; об иконе « Собор Новомучеников и Исповедников Российских, за Христа пострадавших явленных и неявленных »; о житиях различных святых.

Мы посвятили страницы военному и морскому духовенству в России с древней Руси до теперешних времён; столетию прибытия во Францию Русского Экспедиционного корпуса 1916 – 2016 гг.; столетию событий, которые привели к трагедии русской революции 1917-го года и к эмиграции русских людей с 1920-го года.

Мы также представили законы Русских Скаутов, их эмблемы, текст Скаутского обещания, заповеди Русских Скаутов, утверждённые на 2-ом Съезде Русских Скаутов в 1916 г.; указали причины изменения названия нашей Национальной Организации Русских Скаутов НОРС на Заграничную Организацию Русских Скаутов ЗОРС; отметили 90 летие, 100 летие и 110 летие русского скаутского движения, отметили также 90 летие существования французского отдела НОРС. Все тексты с иллюстрациями и фотографиями.

Мы надеемся, что эти тексты позволили вам обогатить или освежить свои знания.

Напоминаем также о существовании верного спутника ежегодного календаря, о поздравительном календаре в котором каждый может отметить важные для себя дни ангела, дни рождения, свадебные юбилеи, даты кончин.

Мы рады считать вас нашими преданными читателями и подписчиками.

30 ans...

Cette année, le comité de rédaction a souhaité rappeler les thèmes traités dans notre calendrier orthodoxe des scouts russes depuis sa parution sous la présentation actuelle.

En 30 ans de parution de ce calendrier nous avons ainsi donné des explications sur le Triode de Carême, sur le Triode Pascal; sur les 12 fêtes liturgiques majeures de l'année, mobiles et fixes, avec les textes des tropaires; sur l'ancien et le nouveau style; sur les jours pendant lesquels les mariages religieux ne sont pas célébrés; sur les jours de commémoration particulière des défunts; sur le Linceul du Christ, le Saint Suaire; sur la Croix et le signe de croix; sur cinq icônes miraculeuses de la Mère de Dieu; sur les origines du monachisme et la Russie monastique en y incluant la règle, le chant monastique, le rite de l'engagement solennel; sur les églises orthodoxes et leurs coupoules; sur la symbolique chrétienne, le tétramorphe; sur l'icône « Synaxe des nouveaux martyrs et confesseurs de Russie connus et non connus ayant souffert pour le Christ »; sur les vies de différents saints et saintes.

Nous avons consacré des pages au clergé de l'armée et de la marine en Russie, de la Rous' ancienne à aujourd'hui; au centenaire de l'arrivée en France du Corps Expéditionnaire russe 1916 - 2016; nous avons commémoré le centenaire des tragiques événements ayant conduit à la révolution de 1917 et à l'exil de nombreux russes à partir de 1920.

Nous avons également présenté les lois des scouts russes, leurs emblèmes, le texte de la promesse scout, les principes éthiques du scout russe entérinés lors du 2^{ème} Congrès des Scouts russes en 1916; indiqué les raisons du changement du nom de notre Association nationale des scouts russes ANSR/NORS en Association des scouts russes de France ASRF/ZORS; commémoré les 90 ans, les 100 ans et les 110 ans du scoutisme russe, donné un rappel historique des 90 ans d'existence de la section France de la NORS.

Le tout est accompagné d'illustrations et de photos.

Nous espérons que ces textes vous ont permis d'enrichir ou de rafraîchir vos connaissances.

Rappelons aussi le fidèle compagnon du calendrier annuel, le calendrier des fêtes et anniversaires qui permet à chacun de noter les dates importantes permettant de souhaiter les fêtes des saints dont vos proches portent le prénom, les anniversaires des naissances, des mariages, de commémorer les décès.

Nous sommes heureux de vous compter parmi nos fidèles lecteurs et abonnés.



RECEVEZ VOS CALENDRIERS PAR COURRIER

REMPLISSEZ LES BONS DE COMMANDE CI-DESSOUS

CALENDRIER PERSONNEL DES FÊTES & ANNIVERSAIRES

ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

ЗАКАЗ направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ)

Adresse (Почтовый адрес)

Quantité
Количество

Paiement par chèque à la commande
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 10 € - Etranger - 15 €

Удельная цена во Франции : 10 € - за границу : 15 €

Total
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

CALENDRIER ORTHODOXE DES SCOUTS RUSSES DE FRANCE

ПРАВОСЛАВНЫЙ КАЛЕНДАРЬ РУССКИХ СКАУТОВ ВО ФРАНЦИИ

BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

ЗАКАЗ направить по адресу :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ)

Adresse (Почтовый адрес)

Quantité
Количество

Paiement par chèque à la commande
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 16 € - Etranger - 22 €

Удельная цена во Франции : 16 € - за границу : 22 €

Total
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

Monastère de la Dormition de la Mère de Dieu de Tikhvine, cathédrale de la Dormition. Archanges, prophètes et saints. Photo Michel Fels
Тихвинский Богородичный Успенский монастырь, Успенский собор. Архангелы, пророки, святители. Фото Мишель Фелс



7 25.12 **ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК**
FÊTE LITURGIQUE MAJEURE

8 26.12 **ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК**
GRANDE FÊTE LITURGIQUE

☾ Строгий пост
Jeûne et abstinence sévères

☼ Поста нет
Sans abstinence ni jeûne

☾ Пост
Jeûne et abstinence

☼ См. комментариев ко дню
Cf. note concernant ce jour

9 27.12 **Церковный Праздник святой**
Fête Liturgique saint

10 28.12 **Воскресные и французские нерабочие дни**
Dimanches et fêtes françaises chômées

НОЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

NOVEMBRE

| ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI | ВТОРНИК Mardi | СРЕДА Mercredi | ЧЕТВЕРГ Jeudi | ПЯТНИЦА Vendredi | СУББОТА Samedi | ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche |
|---|---|---|---|--|--|--|
| | 1 19.10 пр. Иоиль, св. Иоанн св. Клеопатра ste Cléopâtre st Joël prophète, st Jean Toussaint catholique 🏠 | 2 20.10 святой Артемий saint Arthème | 3 21.10 св. Иларион Великий st Hilarion le Grand | 4 22.10 святой Аверкий saint Abercius ND de Kazan Казанская Икона БМ | 5 23.10 св. Иаков Апост. брат Господен st Jacques Apôtre, Frère du Seigneur Дмитриевская суббота Samedi de la st Dimitri | 6 24.10 святой Арефа saint Aréthas |
| 7 25.10 свв. Маркиан и Мартирий Печ. st Marcien & st Martyrios de Petchora | 8 26.10 св. Димитрий Солунский st Dimitri de Thessalonique | 9 27.10 св. Нестор Летописец св. Капитолина ste Capitoline st Nestor Chroniqueur | 10 28.10 св. Параксева-Пятница св. Стефан ste Parascève st Stéphane | 11 29.10 святая Анастасия sainte Anastasie Armistice 1918 | 12 30.10 свв. Зиновий и Зиновия st Zénobius & ste Zénobie | 13 31.10 свв. Спиридон и Никодим св. Мавра ss Spiridon & Nicodème ste Maure |
| 14 1.11 свв. Косма и Дамиан св. Феодосия ste Théodosie ss Côme & Damien | 15 2.11 св. Маркиан Киринейский st Marcien de Cyrène | 16 3.11 св. Акепсим st Acepstime | 17 4.11 свв. Никандр и Ермей св. Иоанникий В. st Joannice le Gd ss Nicandre & Hermès | 18 5.11 свв. Галактион и Епистемия св. Иона st Galaction & ste Épistémie st Jonas | 19 6.11 св. Александра, св. Варлаам ste Alexandra, st Varlaam | 20 7.11 св. Евгений, св. Валерий st Eugène, st Valère |
| 21 8.11 св. Михаил Архангел св. Марфа Псков. ste Marthe de Pskov st Michel Archange | 22 9.11 свв. Онисифор и Порфирий св. Матрона ss Onésiphore & Porphyre sainte Matrone | 23 10.11 святой Родион saint Rodion | 24 11.11 св. Виктор и Викентий св. Стефанида ss Victor & Vincent ste Stéphanide | 25 12.11 св. Нил Постник st Nil le Jeûneur | 26 13.11 св. Иоанн Златоуст св. Манефа ste Manèphe st Jean Chrysostome | 27 14.11 св. апостол Филипп st Philippe Apôtre |
| 28 15.11 свв. Самон и Авив св. Гурий st Gurias ss Samonas & Habib | 29 16.11 св. апостол и еванг. Матфей st Matthieu Évangéliste | 30 17.11 св. Лазар Иконописец st Lazare Iconographe | 🏠 01-11 прп. Иоанн Рильский / st Jean de Ryla. 🏠 14-11 и мать их Феодосия / et sainte Théodosie, leur mère. 🏠 21-11 Собор Архистратига Михаила и прочих Небесных сил бесплотных, Архангелов : Гавриила, Рафаила, Уриила, Селафила, Иегудиила, Варахила и Иеремиила. Synaxe de l'Archistratège Archange Michel et d'autres Puissances Incorporelles, Archanges Gabriel, Raphaël, Uriel, Salathiel, Jégudiel, Burachiel et Jérémiel. | | | |



ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Givre. Derniers rayons.
I. E. Grabar, 1918
Иней. Догорающий день.
И. Е. Грабарь, 1918 г.

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| 7 25.12 ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК FÊTE LITURGIQUE MAJEURE | 8 26.12 ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК GRANDE FÊTE LITURGIQUE | ☾ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères ☾ Пост Jeûne et abstinence | ☼ Поста нет Sans abstinence ni jeûne ☼ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour | 9 27.12 Церковный Праздник святой Fête Liturgique | 10 28.12 Воскресные и французские нерабочие дни Dimanches et fêtes françaises chômées |
|--|--|--|--|--|--|

ДЕКАБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2022

Calendrier ASRF ISSN en cours

DÉCEMBRE

| ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI | ВТОРНИК Mardi | СРЕДА Mercredi | ЧЕТВЕРГ Jeudi | ПЯТНИЦА Vendredi | СУББОТА Samedi | ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche |
|--|---|---|---|---|--|--|
| ☞ 5.12 И с нею свв. Валериан, Тивуртий и Максим <i>Avec elle, Ss Valérien, Tiburce et Maxime</i> | ☞ 6.12 В тот же день св. Митрофан в схиме Макарий <i>Ce même jour St Mitrophané - Maccaire dans les ordres</i> | ☞ 30.12 И с ним три отрока: Анания, Азария и Мисаил <i>Et trois adolescents: Ss Ananias, Azarias et Misaël</i> | свв. Платон, Роман и Варул 1 18.11 <i>ss Platon, Romain & Barul</i> | св. Варлаам 2 19.11 <i>saint Barlaam</i> | св. Ипатий 3 20.11 <i>saint Hyrace</i> | ВВЕДЕНИЕ ВО ХРАМ БМ 4 21.11 <i>PRÉSENTATION DE N'D AU TEMPLE</i> |
| ☾ святой Ярополк-Петр св. Цецилия 5 22.11 <i>ste Cécile saint Jaropolk-Pierre</i> | ☾ св. Александр Невский 6 23.11 <i>st Alexandre Nevsky</i> | ☾ святая Екатерина 7 24.11 <i>sainte Catherine</i> | ☾ святой Климент 8 25.11 <i>saint Clément</i> | ☾ св. Иннокентий 9 26.11 <i>st Innocent</i> | ☾ св. Всеволод-Гавриил Новгородский 10 27.11 <i>st Vsevolod-Gabriel de Novgorod</i> | ☾ святой Иринарх 11 28.11 <i>saint Irénarque</i> ☾ святой Стефан <i>saint Stéphane</i> |
| ☾ святой Парамон 12 29.11 <i>saint Paramon</i> | ☾ святой апостол Андрей Первозванный 13 30.11 <i>st André Apôtre le 1er appelé</i> | ☾ святой Филарет пр. Наум 14 1.12 <i>saint Philarète st Nahum prophète</i> | ☾ пророк Аввакум 15 2.12 <i>saint Avvacum ou Hababuc prophète</i> | ☾ пророк Софоний св. Феодул 16 3.12 <i>saint Théodule saint Sophonie prophète</i> | ☾ св. Варвара 17 4.12 <i>ste Barbara-Barbe</i> | ☾ св. Савва освященный 18 5.12 <i>st Sabbas</i> |
| ☾ ПРП. НИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЕЦ 19 6.12 <i>SAINT NICOLAS THAUMATURGE</i> | ☾ святой Амвросий 20 7.12 <i>saint Ambroise</i> | ☾ святой Патаний 21 8.12 <i>saint Potapios</i> | ☾ святая пророчица Анна 22 9.12 <i>sainte Anne prophétesse</i> | ☾ св. Ангелина и Стефан св. Иоасаф 23 10.12 <i>saint Joasaph ste Angéline & st Étienne</i> | ☾ свв. Даниил и Лука Столпники 24 11.12 <i>ss Daniel & Luc Stylites</i> | ☾ святой Спиридон 25 12.12 <i>saint Spyridon</i> |
| ☾ святая Лукция 26 13.12 <i>sainte Lucie</i> | ☾ святой Фирс 27 14.12 <i>saint Thirso</i> | ☾ св. Елевферий и Анфия 28 15.12 <i>st Eleuthère & ste Amphie</i> | ☾ св. Соломния-София пророк Аггей 29 16.12 <i>st Aggée prophète ste Solomonie-Sophie</i> | ☾ пр. Даниил и с ним 3 отрока 30 17.12 <i>st Daniel prophète et 3 adolescents</i> | ☾ святой Севастиан св. Модест 31 18.12 <i>saint Sébastien saint Modeste</i> | ☾ С наступающим Новым Годом ... Bonne Année ... |

